



astat info

Nr. 34
08.07.10

presse | stampa

Bemerkungen zur ISTAT-Mitteilung vom 7. Juli zur Kaufkraftparität

Bezug nehmend auf die Nachrichten und Kommentare in den Zeitungen zum Preisniveau, das vom ISTAT und der Vereinigung der italienischen Handelskammern Unioncamere für Bozen und die Regionshauptstädte erhoben wurde, möchte das Landesinstitut für Statistik ASTAT einige Punkte anmerken.

- 1) Im Gegensatz zu den Aussagen in den Zeitungsartikeln unterscheiden sich die Ergebnisse des ISTAT-Vergleichs zwischen Bozen und Trient nicht von den Daten, die vierteljährlich von der Landesbeobachtungsstelle für Preise erhoben werden. Die beim ASTAT eingerichtete Beobachtungsstelle hat während des gesamten Jahres 2009 festgehalten, dass die Preise in Südtirol höher waren als jene im Trentino (Kriterium des meistverkauften Produktes). Dies gilt auch für die Preise für vorgegebene Markenprodukte, die tendenziell sehr ähnlich waren (Kriterium Brand).
- 2) Das ISTAT vergleicht territorial sehr unterschiedliche Gebiete (Neapel, Mailand usw.) und muss deshalb einen Warenkorb erstellen, der aus qualitativer Sicht möglichst gut vergleichbar ist. Angesichts dessen konnten für Bozen dennoch 1.079 Produkte, die gut vergleichbar waren, ausgewählt werden (italienweit waren es 3.746; für Trient 690, für Mailand 1.865).

Osservazioni al Comunicato Istat del 7 luglio sulla parità del potere di acquisto

Con riferimento alle notizie e ai commenti apparsi sugli organi di stampa, riguardanti il livello dei prezzi rilevati dall'ISTAT e da Unioncamere a Bolzano e nei capoluoghi di regione, l'Istituto provinciale di statistica ASTAT desidera mettere a disposizione le seguenti osservazioni.

- 1) A differenza di quanto riportato negli articoli, i risultati del confronto ISTAT fra i pezzi a Bolzano e a Trento non discordano da quanto rilevato e diffuso trimestralmente dall'Osservatorio provinciale sui prezzi, istituito presso l'ASTAT, che per tutto il 2009 ha rimarcato come l'Alto Adige risulti più caro di Trento (criterio del prodotto più venduto). Analogamente si rilevano esiti tendenziali simili per i prodotti di marca predefinita (criterio brand).
- 2) Ovviamente dovendo confrontarsi realtà territorialmente molto diverse (Napoli, Milano, ecc.), l'ISTAT ha dovuto selezionare un paniere di prodotti con un elevato grado di confrontabilità da un punto di vista di qualità. Ciononostante i prodotti scelti per la città di Bolzano con caratteristiche di confrontabilità sono stati ben 1.079 (su un totale nazionale di 3.746; a Trento erano 690, a Milano 1.865).

3) Das Landesinstitut für Statistik - ASTAT - ist die regionale Vertretung des ISTAT und somit die lokale Institution, die am besten geeignet ist, um Informationen, Erklärungen oder Bewertungen zu Erhebungen oder Studien des ISTAT, die gesamtstaatlich oder auf Landesebene durchgeführt werden, zu veröffentlichen. Auf der Internetseite des ASTAT (www.provinz.bz.it/astat) sind die Daten der Erhebung der Beobachtungsstelle für Preise im Detail verfügbar. Die Werte wurden für die Städte Bozen und Trient sowie für eine ganze Reihe von Südtiroler Gemeinden erhoben.

3) L'Istituto provinciale di statistica - ASTAT - svolge la funzione di ufficio regionale dell'ISTAT e pertanto è il soggetto istituzionale locale più idoneo a cui rivolgersi per ogni tipo di informazione, chiarimento o valutazione, inerenti indagini o studi condotti dall'ISTAT sia a livello nazionale che provinciale. Sul sito dell'ASTAT (www.provincia.bz.it/astat) sono disponibili valori di dettaglio dell'indagine condotta dall'Osservatorio provinciale prezzi, riferiti a Bolzano e Trento, ma anche a tutta una serie di comuni altoatesini.

Hinweis für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Dr. Alfred Aberer (Tel. 0471 41 84 00).

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni, si prega di rivolgersi a Dott. Alfred Aberer (tel. 0471 41 84 00).

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).